

object, there is nothing which he thinks may not happen in order to fulfil his desire. He will even think that a god may come down on earth to give him what he desires. The king's remark refers to Vidûshaka's suggestion, which he thinks is impossible.—अनुवाच्य, 'reading to himself,' i. e. reading by the eye, not reading out so as to be heard by the bystanders. This sense of अनुवाचयति which is clear in all the passages where it occurs in Kâlidâsa, I find noticed neither in Monier Williams' valuable Sanskrit Dictionary nor in the gigantic St. Petersburg Sanskrit-German Wörterbuch. See *infra* note to p. 57. l. 4. and p. 138. l. 2.

P. 45. l. 6.—यसीदद्. That is, 'be pleased to read it out.'

P. 46. l. 1.—साद् भज्ज नाभरिभोसि. 'That is good, Sir, you are a clever man.' This refers to Vidûshaka's request to the king to read the letter out. Urvas'î means that the request shows that Vidûshaka is a gallant. नागरिक literally means 'belonging to the town' as opposed to जानपद, 'that which belongs to the country,' 'rustic.' Hence, cultivated, civil, urbane.

P. 46. ll. 3-6.—सामिभ &c. Construe हे सामिभ, जह नाम अहं भणुरत्तस्स तुह उवरि तह भमुणिभा जह तुए संभाविभा, [ता] णं मे सरीरए कुलिभवारिजाभसभणिद्वयम्मि णन्दणवणवादावि भचुण्ढिभा होन्ति ? Translate: 'My Lord, if indeed I am as indifferent about you who love [me] as is supposed by you, then how is it that (ननु) even the Nandana-breezes become excessively hot to my person rolling about through restlessness even on a bed of *pârijâta*-flowers ?'

Urvas'î means, 'If I were as supposed by you viz. indifferent even when I knew you loved me, then how is it that even when I lie on a bed strewn over with flowers of the *Pârijâta* I roll about restlessly on it, and how is it that even the breezes of the Nandana are exceedingly hot to my person?' She loves him as much as he loves her. A bed strewn over with flowers and a cool breeze are the (stock) remedies of per-